

بیانیه بین المللی در مورد انتخابات یونان



برگردان فارسی از صدای انترناسیونالیستی

Homepage: www.internationalist.tk
Email: internationalist.voice@gmail.com

ایمیل تماس با رفقا:

intercomrades@yahoo.com

آدرس وبلاگ رفقا:

<http://engymo.wordpress.com>

پیروزی چشمگیر حزب سوسیال دمکرات چپ سیریزا و به تبع آن شکست وحشتناک و خروج نیرویهای دولتی نئولیبرال (دموکراسی نوین و پاسوک) که توافق نامه های ریاضت اقتصادی را امضاء کرده بودند [۱] نشانگر اراده اکثریت قریب به اتفاق مردم یونان برای خلاصی از پی آمدهای اجتماعی این تفاهمنامه های نفرت انگیز، ظالمانه و فاجعه بار ضد کارگری می باشد. اما این تغییردولت نمی تواند باعث رهایی از سیستمی باشد که آنها را بوجود آورده است، چرا که آنها پیامدهای بحران حاد اقتصادی هستند که از مدتها قبل کشور را دچار خود کرده است.

در طول مبارزات انتخاباتی، در واقع، دو خط سیر [یعنی] مدیریت سیستم بورژوازی و بحران آن به پیش برده شده است: یک خط نئولیبرال سخت گیر و خط میانه کینزی، که این آخری ماهیت نفرت انگیز توافقات بدهی ها و تبعیت از دولت منطقه ای یورو و آرایش امپریالیستی اتحادیه اروپا را به رسمیت می شناسد.

پیشاپیش مواضع ما در این انتخابات عدم مداخله در مبارزه انتخاباتی و بصورت روشن ضد پارلمانتاریستی بود، چرا که سیاست ما انقلابی و جهان بینی ما کمونیستی است. انتخابات هیچ چیزی را تغییر نمی دهد و به وضوح سیستم سرمایه داری را تغییر نمی دهد و جهان را از استثمار، ستم و رنج ناشی از بحرانهای پی در پی اقتصادی رها نمی کند.

هنگامی که سیستم پارلمانتاریستی تحت حاکمیت بورژوازی توسط طبقه سرکوب شده مشروعیت می یابد، ما قصد نداریم با شرکتان در انتخابات به این عمل کمک نماییم. در مقابل، ما هرگز این ایده که پارلمانتاریسم شکل دموکراتیک دیکتاتوری سرمایه و قدرت دولت مدرن تحت هر نوع حکومتی است را رها نخواهیم کرد، [پارلمان] کمیته ای است که منافع مشترک قدرتمندترین جناحهای بورژوازی بویژه الیگارشلی مالی را مدیریت می کند.

در انتخابات مسئله بر سر چگونگی مدیریت رکود اقتصادی عمیق و بویژه سوال خاص مسئله بدهی های بیش از حد بالای دولت بود. اما رکود اقتصادی ماهیتا سیستماتیک است و راه حل آن نیز به همان اندازه باید سیستماتیک باشد. بحران نتیجه مورد انتظار تناقضات درونی سرمایه داری است، بدهی بیش از حد دولت فقط یکی از مظاهر خاص این بحران است. هر آلترناتیوی در چهارچوب سرمایه داری شیادی است. ما باید خود سرمایه داری را واژگون کنیم و سیستمی اجتماعی مبتنی بر اقتصاد جمعی برقرار سازیم، سیستمی که اجتماعی کردن ابزار تولید، تسخیر قدرت و مدیریت تولید توسط خود کارگران با برنامه ریزی بر اساس نیازهای اجتماعی و همچنین احترام به محیط زیست مبنای اساسی آن باشد.

دولت جدید «سیریزا» و شرکای آن، ناسیونالیست های جناح راست ANEL (یونانیان مستقل) [۲] امیدوار به کاهش بازپرداخت وحشتناک بدهی های ناپایدار دولت - که نمی تواند پرداخت شود- به دنبال یک "مصالحه واقعی" با طلبکاران سه جانبه است [۳] یعنی نمایندگان سرمایه داری مالی بین المللی، به منظور به دست آوردن برخی امتیازات اساسی برای بخش بزرگی از جمعیت یونان که شدیداً تحت تاثیر مشکلات اقتصادی قرار دارند. دولت جدید امیدوار است که نظم و انضباط سفت و سخت بودجه را متوقف ساخته و از سیاست های تورمی که در منطقه یورو به بن بست رسیده و از شکاف سیاسی که در درجه اول توسط جناح بی نهایت راست مارین لوپن- کسیکه طرفدار خروج

فرانسه از اتحادیه اروپا است - نهایت استفاده را بکند. اگر کسی می تواند اتحادیه اروپا را بدون یونان تصور کند ، [اما] اتحادیه اروپا بدون مشارکت فرانسه قطعاً غیر قابل تصور است.

در هر صورت ، حتی اگر دولت جدید با موفقیت بتواند درد ناک ترین علائم بحران را تسکین دهد، قطعاً نمی تواند خود بیماری را به ویژه در محیط بین المللی سرمایه داری جهانی و نئولیبرالیسم وحشی درمان کند. حتی با احیای اقتصاد کینزی معتدل شده ، که اساساً دکترین اقتصادی سیریزا می باشد، تنها می تواند در تنگنای نظریه پردازی کینزی عمل نماید. با یک اقتصاد کوچک و محدود شده در مرزهای ملی، این است داستان ناب.

وضعیت جهان از چندی قبل به دلیل پیچیدگی و ادغام بازار و همچنین حرکات سرمایه بین المللی دگرگون گردیده است. سقوط در نرخ سود که بوضوح از دهه هفتاد میلادی [قابل مشاهده است]، منجر به تغییر سرمایه گذاری در بخش بانکی گردیده است، انباشت عظیمی از سرمایه ساختگی، [منجر به] ایجاد یک اقتصاد مالی مجازی گردیده که بسیار آسیب پذیر است، هنگامیکه گردش پول نقدی و بازی سوداگرانه بانکی را مورد چالش قرار می دهد.

با انفجار بحران، دولتهای بورژوائی اروپا برنامه های نجات بانکی تعیین کرده اند تا بدهی های بانکی را به بدهی های عمومی تبدیل کنند و در نهایت در صدد انتقال آن به مردم اروپا هستند، در حالی که بسیار وقیحانه به ضعیف ترین آن ها داغ تنگ همچون خوک و انگل می زنند. در همین حال سرمایه مالی از طریق برخی گمانه زنی ها در بهره وام جدید "بحران را به یک فرصت تبدیل کرد".

هژمونی امپریالیستی آلمان جدید، این بار بر اساس مزیت های اقتصادی مبتنی بر تجدید الحاق ارائه شده است [الحاق آلمان شرقی به آلمان]، بطوریکه کشورهای جنوب ، بویژه یونان را با کمپین ساختگی و توهین آمیز به عامل بلا تبدیل کرده اند. منتهی به تحقیر بیش از حد این مردم شده اند، با استناد به اخلاق پروتستانی سنتی و خودآزار، که در حال حاضر توجیه اخلاقی ایده آل برای سرمایه داری تجاری کرده است.

حقیقت یک مسیر طولانی [جداگانه ایست] از آن چیزیکه شبه پارسایان نئولیبرال در برلین و فرانکفورت و موعظه گران اخلاق که پشت کیف های پر پول و ریاکاری های بزرگ پنهان نگه داشته اند. پولی که دولت آلمان برای یونان فراهم می کند حاصل از درآمدهای مالیاتی نیست و در نتیجه باعث افزایش فشار مالی بر مالیات دهندگان آلمانی نمی گردد. این قرض مستقیماً از بازار گرفته می شود و با اضافه کردن سود به یونان وام داده میشود. آلمان، مانند هر اعتبار دهنده خوب، آنقدرها هم احمق نیست که در یک "چاله سیاه" سرمایه گذاری کند.

ما با رفقای آلمانی (گروه بین المللی سوسیالیست) در یک ابتکار عمل بین المللی خطاب به کارگران آلمانی، چندین دفعه تبلیغات شونیستی را افشاء کرده و دروغ بورژوازی آلمان را آشکار نمودیم و هشدار دادیم، آنها می توانند آینده خود را در سرنوشت کنونی یونان و کارگران جنوب اروپا و تشدید بیکاری، در حال حاضر ببینند.

در هر صورت، تغییرات سریع که اروپا را از هم جدا می کند، نیاز به وحدت انترناسیونالیستی طبقه کارگر و مبارزه برای سرنگونی این سیستم دارد که از هیولای ریاضت، بیکاری و محرومیت اجتماعی تغذیه می کند.

آتن، ۲۸ ژانویه، سال ۲۰۱۵

رفقای انترناسیونالیست

نوشته بالا از ترجمه فرانسوی سند اصلی رفقای یونان از وب سایت Engymo است. گروه بین الملل سوسیالیست، وابسته به گرایش کمونیست بین الملل در آلمان است. نوشته به دو زبان در آلمان پخش شده است.

یادداشت مترجم انگلیسی:

[۱] معاهدات گوناگون اتحادیه اروپا و غیره در توافق با تحمیل ریاضت اقتصادی بر یونان

[۲] یونان مستقل یک حزب جناح راستی است (در اروپا در همان گروهی جای می گیرد که حزب محافظه کار بریتانیا جای دارد) با پذیرفتن مهاجر مخالف است و حزبی ملی گراست که با سیریزا موافق است، که کمک مالی از طریق مذاکرات مجدد تغییر کند و قبل از انتخابات اعلام کرد که خواهان یک جبهه متحد با هر کسی است که بر علیه این جریان است. آنها با ۱۳ نفر نماینده و سیریزا با ۱۴۹ نفر نماینده در مجلس، به «تزیپارس» در پارلمان یونان اکثریتی قاطع میدهد. رهبر آن [یونان مستقل] «کامنوست» که آشکارا ضد یهودی است و وزیر دفاع شده است.

[۳] توریکا (سه جانبه) صندوق بین المللی پول، بانک اروپای مرکزی، کمیسیون اروپا هستند که تقاضای نامهای مختلفی را بر یونان تحمیل کردند.